



درسنامه عربی ویژه اربعین



السلامة

درسنامه زبان عربی دراربعین

نویسنده: منصور محسنی جزیره

ویراستار علمی: دکتر منصوره سادات طالب الحق

قطع: رقعی / ۵۶ صفحه

کلیه حقوق این اثر متعلق به اداره آموزش حرم مطهر رضوی است.

معاونت اداری و پشتیبانی

اداره آموزش حرم مطهر رضوی

فهرست

مقدمه	۵
درس اول : خوش آمدگویی و جملات دعائی	۶
درس دوم: جملات خواهشی	۷
درس سوم : ادات استفهام	۸
مثال‌های مرتبط به درس ادوات استفهام	۹
افعال پر کاربرد لهجه	۱۳
درس چهارم : آدرس‌یابی	۱۵
افعال مرتبط به آدرس‌یابی	۱۷
درس پنجم : اعضاء بدن	۱۹
درس ششم: پوشاک و وسائل شخصی	۲۱
درس هفتم : زمان	۲۳
درس هشتم: ساعت	۲۵
درس نهم: ضمائر	۲۷
درس دهم : اصطلاحات حرم مطهر	۲۸
درس یازدهم : کرایه ماشین	۳۰
درس دوازدهم: بازار	۳۲

پیوست ۱ ۳۳

مکالمه اول: آشنایی بین زائر ایرانی و میزبان عراقی ۳۴

مکالمه دوم: آدرس و نشانی ۳۶

مکالمه سوم: گفتگو با راننده ۳۸

مکالمه چهارم: در موب ۴۰

مکالمه پنجم: خرید سیم کارت ۴۲

پیوست ۲ ۴۴

وسایل موردنیاز برای پیاده‌روی اربعین ۴۵

راه‌های سفر زمینی به عراق ۴۹

مرزهای مشترک ایران و عراق ۴۹

آغاز مسیر پیاده‌روی نجف به کربلا ۴۹

«طریق العلماء» یا «طریق الفرات» ۵۰

مسیر پیاده‌روی اربعین از سمت مهران ۵۴

فاصله‌های مهم در پیاده‌روی اربعین ۵۴

شماره عمود موب‌های ایرانیان در محور نجف کربلا ۵۷

مقدمه

پیاده روی اربعین نشان دهنده این است که این راه، راه عشق است
منتهی نه عشق مجنونانه، عشق به همراه بصیرت، مثل عشق اولیا به خدا
(مقام معظم رهبری ۱۳۹۵/۹/۳)

با عنایت به اینکه هر سال توفیق زیارت اربعین حسینی شامل حال زائرین از تمام نقاط این کره خاکی می شود و در این دانشگاه عظیم و کنگره بین المللی درس های فراوانی برای دوستداران اهل البیت وجود دارد؛ همه ساله خدام حرم مطهر امام مهربانی ها با حضور در این راهپیمایی عظیم به عنوان زائر و یا خادم مواکب اربعینی حضور می یابند. لذا از ضروریات این سفر آشنایی با جملات و اصطلاحات پرکاربرد زبان عربی برای خدمت بهتر به زائرین می باشد.

کتاب پیش رو توسط اساتید زبان عربی آموزش حرم مطهر رضوی گردآوری و تدوین شده است.

این کتاب به زبان عربی با رویکرد لهجه عراقی نوشته شده و برای یادگیری بهتر و آسان تر از کلمات و اصطلاحات پرکاربرد استفاده شده است. همچنین در پیوست ۱ مکالمات رایج و در پیوست ۲ نکات مهم در خصوص سفر و نقشه مربوط به آن گردآوری شده است.
امیدواریم با مطالعه این درسنامه بیش از پیش از برکات مادی و معنوی این سفر بهره مند شوید.

اداره آموزش حرم مطهر رضوی

درس اول: خوش آمدگویی و جملات دعائی

وقتی به زبان دیگری صحبت می‌کنیم مهم است که ادب را رعایت کنیم، مخصوصاً وقتی به خارج سفر می‌کنیم. نزاکت جنبه کلیدی در برقراری ارتباط با جهان کنونی دارد.

ردیف	اصطلاح عربی	اصطلاح فارسی	خانم	آقا	جمع
۱	أَهْلًا وَسَهْلًا	خوش آمدید	أَهْلًا وَسَهْلًا بَيْچ	أَهْلًا وَسَهْلًا بَيْک	أَهْلًا وَسَهْلًا بَيْکُم
۲	هَلْهَ ابْنُوَار	خوش آمدید زائرین	هَلْهَ ابْنِ ایره	هَلْهَ ابْنِ ایر	هَلْهَ ابْنُوَار
۳	نَتَشَرَّفُ ابْحُضُور کُم	به حضورتان شرفیاب شدیم	نَتَشَرَّفُ ابْحُضُورِچ	نَتَشَرَّفُ ابْحُضُورِک	نَتَشَرَّفُ ابْحُضُورِکُم
۴	مُشْتَاقِّینَ الْکُم	دلتنگتان شدیم	....	....	....
۵	اللّٰهُ یُحْلِیک	خدا نگهدارتان باشد	....	....	....
۶	اللّٰهُ یَحْفَظُک	خدا حفظتان کند	....	....	....
۷	اللّٰهُ یُعِزُّک	خدا عزت دهد	....	....	....
۸	اللّٰهُ یَجْوِیک	خدا قوت	....	....	....
۹	اللّٰهُ یَسْتُرْ عَلَیک	خدا حفظت کند	....	....	....
۱۰	اللّٰهُ اِیْرِزُّکَ	خدا روزی تو را زیاد کند	....	....	....

درس دوم: جملات خواهشی

در حرم مطهر غالب جملات و کلمات مورد استفاده شده عربی با توجه به نوع جغرافیای مکان و نوع خدمت ارائه شده تذکری است لذا نیاز است قبل از شروع هر جمله ای از کلمات خواهشی استفاده نمائیم. ابراز کلماتی چون «لطفاً» و «متشکرم» در تمام زبان‌ها متداول است. داشتن شناخت اولیه راجع به چنین کلماتی می‌تواند بسیار به کمک آید.

ردیف	اصطلاح عربی	اصطلاح فارسی	خانم	آقا	جمع
۱	رَجَاءٌ	لطفاً	أَرْجُوْجُ	أَرْجُوْكَ	أَرْجُوْكُمْ
۲	لَوْسَمِحت	با اجازه شما	سَامِحِيْنِي	سَلِمِحْنِي	سَلِمِحُوْنِي
۳	بِالْزَحْمَةِ	بی زحمت	زَاْحِمَنَاْج - ش	زَاْحِمْنَاْكَ	زَاْحِمْنَاْكُمْ
۴	مِنْ فَضْلِكَ	خواهشاً، لطفاً	مِنْ فَضْلِحْج - ش	مِنْ فَضْلِكَ	مِنْ فَضْلِكُمْ
۵	الْعَفْوُ/ عَفْواً	بخشید	-	-	-
۶	بِالْمَعْذِرَةِ	عذر تقصیر	عُذْرِيْنِي	إِعْذِرْنِي	عُذِرُوْنِي
مثال	ردیف	عربی	فارسی		
	۱	رَجَاءُ رُوحِ مَنْكَ	لطفاً از آن طرف بروید		
	۲	سَامِحْنِي خُوْبَه الزَّمِ الطَّرِيقِ	برادرم اجازه بده، از این مسیر برو		
	۳	بِالْزَحْمَةِ أَوْ كَيْفَ بِالسَّرَةِ	بی زحمت تو صف بایستید		
	۴	مِنْ فَضْلِكَ أَرِيدُ بَطَانِيَه	لطفاً یک پتو می‌خواهم		
	۵	الْعَفْوُ إِيْنَا أَكُو مَرَا حِيل - مَغَا سِل - مَرَا فِق - صَحِيَّتْ	بخشید اینجا سرویس بهداشتی هست؟		
	۶	إِعْذِرْلِي خُوْبَه دَعِمْتُ بِيَك	برادر من را ببخش که بهت برخورد کردم		

درس سوم: ادات استفهام

بعد از احوال‌پرسی مختصر و استفاده از جملات خواهشی می‌رسیم به سئوالات متداولی که بین خدام و زائر منتقل می‌شود.

ردیف	اصطلاح عربی	دلالت بر اصطلاح فارسی	معادل فارسی	مثال عربی	ترجمه فارسی
۱	وین	مکان	کجا	وین نَکیرِ نَستریج؟	کجایم توانیم استراحت کنیم؟
۲	اِشَلون	چگونگی	چگونه	اِشَلون اَجیت اِهنا؟	چطوری اینجا آمدی؟
۳	کَیف	حالت	چطور	کَیف صَحْتُک؟	حال شما چطوره؟
۴	مَن	شخص	چه کسی	اِترید مَن؟	چه کسی را می‌خواهی؟
۵	لِیش	عَلت	چرا	لِیش هاذ الباب مَسدود؟	چرا این در بسته است؟
۶	أی - یا	انتخاب	کدام	أی بَوَابَه طَلعت؟	از کدام ورودی خارج شدی؟
۷	(۱) بَیش	مقدار اندازه	چند	بَیش القَمِیص؟	پیراهن چند؟
	(۲) اِشْکَد		چقدر	اِشْکَد ظَل؟	چقدر مانده؟
	(۳) اِشْکَثَر		چه تعداد	اِشْکَثَر وَکْت عِنْدَک؟	چقدر زمان مانده؟
	(۴) جَم (کم)		چه اندازه	جَم کیلو اِترید؟	چند کیلو می‌خواهی؟
۸	شِ	ماهیت یا چیستی	چه	شِنو؟ اِشْصایِر؟	چییه؟ چی شده؟

مثال‌های مرتبط به درس ادوات استفهام:

وین (پرسش از محل و مکان)

وین دیرتک؟ (اهل کدام شهری؟)
 وین نگدر نستریح؟ (کجا می‌توانیم استراحت کنیم؟)
 وین السوگ؟ (بازار کجاست)
 وینک؟ (کجایی/آقا) - وینچ؟ (کجایی/خانم) - وینکم (کجایید)
 من وین آخابر؟ (از کجا زنگ بزنی؟)
 تِکرم وین المرافق؟ (ببخشید سرویس بهداشتی کجاست؟)
 وین مکان الصلاه للنساء؟ (محل نماز بانوان کجاست؟)

اشلون: پرسش از حال و چگونگی انجام کار

اشلونک؟ (چطوری/آقا) اشلونچ (چطوری/خانم) اشلونکم (چطورید)
 اشلون اجیت اهنّا؟ چطوری آمدی اینجا؟
 اشلون اروح للوادی السلام؟ چطور به قبرستان وادی السلام بروم؟
 اشلون بیه اروح للکوفه؟ چطور می‌توانم به کوفه بروم؟
 اشلون نحجز للمضيف؟ چطور بلیط مهمانسرا را رزرو کنیم؟
 کیف حالک (کیفیک)؟ (حالت چطوره/آقا) کیف حالچ (کیفیچ)؟ (حالت چطوره/خانم) کیف حالکم (حالتان چطور است)
 اشلون بیه اشوفک/اشوفچ/اشوفکم: چطور می‌توانم ببینمت؟

مالمن (مال کیست، پرسش از وسیله یا شخص بی صاحب)

مالمن هاذ البیرق؟ (این پرچم مال کیست؟)
 مالمن های الجَنطه؟ (این کوله مال کیست؟)

لِيش (چرا - پرسش از دلیل کاری)

لِيش ما تمشى؟ (چرا حرکت نمی کنی؟)
لِيش تمشى على كیفك ... حیل؟ (چرا آهسته میروی ... زود باش؟)
لِيش اتاخرت اهواى؟ (چرا اینقدر دیر آمدی؟)
لِيش هَلْگد غالى؟ (چرا اینقدر گرون است؟)

يَمَت / اشوكت (چه وقت - پرسش از زمان)

يَمَت اتحرك يا سايق، مستعجلين؟ (آقای راننده کی حرکت می کنی، عجله داریم)
يَمَت / اشوكت ايوزعون الاكل؟ (کی / چه زمان غذا را توزیع می کنند؟)
يَمَت / اشوكت اياذن؟ (کی اذان گفته می شود؟)
اشوكت اتطير الطياره؟ هواپیما کی پرواز می کند؟
يَمَت ايفتحون الطريق : راه کی باز می شود؟
اليَمَت لازم نوگف: تاکی باید اینجا بایستیم؟

آی / ياهو (کدام / پرسش در زمان انتخاب)

ای فندق ارخص؟ کدام هتل ارزونتر است؟
یا / ای بلد؟ کدام کشور؟
ياهو احسن؟ کدام بهتر است؟
یا موكب عنده مبیت؟ کدام هیئت محل استراحت دارد؟
من یا طریق اتروح؟ از کدام راه می روی؟
اهنا یا هو المسئول؟ اینجا چه کسی مسئول هست؟

بیش (چقدر پرسش از قیمت و ساعت)

بیش الساعه؟ (ساعت چنده)
بیش التربه؟ (مهر چنده)
بیش السبحه؟ (تسبیح چنده)

بیش المصلايه؟ (سجاده نماز چنده)

بیش سعر الدينار / دولار (قیمت دینار / دلار چنده؟)

اشگد (چقدر، پرسش از اندازه و مقدار)

اشگد باجی / باقی للنجف؟ تا نجف چقدر مانده است؟

اشگد تاخذ، اترُوح للسامرا والكاظمين و سيد امحمد و ترجع؟ (چقدر

می‌گیری، تا سامرا و کاظمین و سید محمد بروی و برگردی؟)

اشگد ظل اتغبط السياره؟ (چقدر مانده ماشین پر شود؟)

اشگد سعر الحافله / المنشئ اتغبط كامل حد الشلمچه؟ (قیمت اتوبوس

دریست تا شلمچه چنده؟)

اشگد الأجره / الكروه؟ (کرایه چقدره؟)

اشگد نبقی اهنا؟ (تاکی اینجا بمانیم؟)

اشگد تعاملکم حلو انتم العراقيه! (شما عراقی‌ها چقدر برخوردتان خوب است!)

مَن جنابکم؟ / مَن حضرتج الکریمه؟ / مَن انت؟ (جنابعالی که هستید؟)

منو اهی (اون خانم کیست؟)

من (چه کسی) منو مرافقک؟ (همراهیت آقا کیست؟)

من (کیه) هذا منو؟ هذا ابوی. (این آقا کیست؟ این پدرم است.)

های منو؟ های بتی. (این خانم کیه؟ این دخترمه)

علی منو ادور؟ دنبال کی می‌گردی؟

منو شِفِت؟ (چه کسی را دیدی؟)

منو تَتَتخب؟ (چه کسی را انتخاب می‌کنی؟)

منو خابرنی؟ (با چه کسی دارم (تلفنی) صحبت می‌کنم؟)

ش (چه) شنو (چیه پرسش از ماهیت و چیستی شیء یا شخص)

شترید؟ (چی می‌خوای؟)

شسمک؟ (اسمت چیست؟)

شتسوی؟ (چیکار می‌کنی؟)

اشدعواک؟ (چی می‌خواهی؟)

شنو رقم الدار؟ (پلاک خانه چند است؟)

شنو مشکلتک؟ (مشکلتان چیست؟)

لعد شنسوی؟ (خوب چکار کنیم؟)

اش صار؟ (چی شد؟)

شخبارچ؟ (چه خبر خانم؟) شخبارک؟ (چه خبر آقا؟)

کم (چه مقدار پرسش از اندازه و مقدار)

کم / چم مقدار باجی / باقی؟ (چقدر باقی مانده؟)

چم / کم سنه متزوج؟ (چند است سال ازدواج کردید؟)

چم / کم اطفال عدک؟ (چند تا بچه دارید؟)

چم / کم سنه عمرک / چ؟ (چند سالتونه؟)

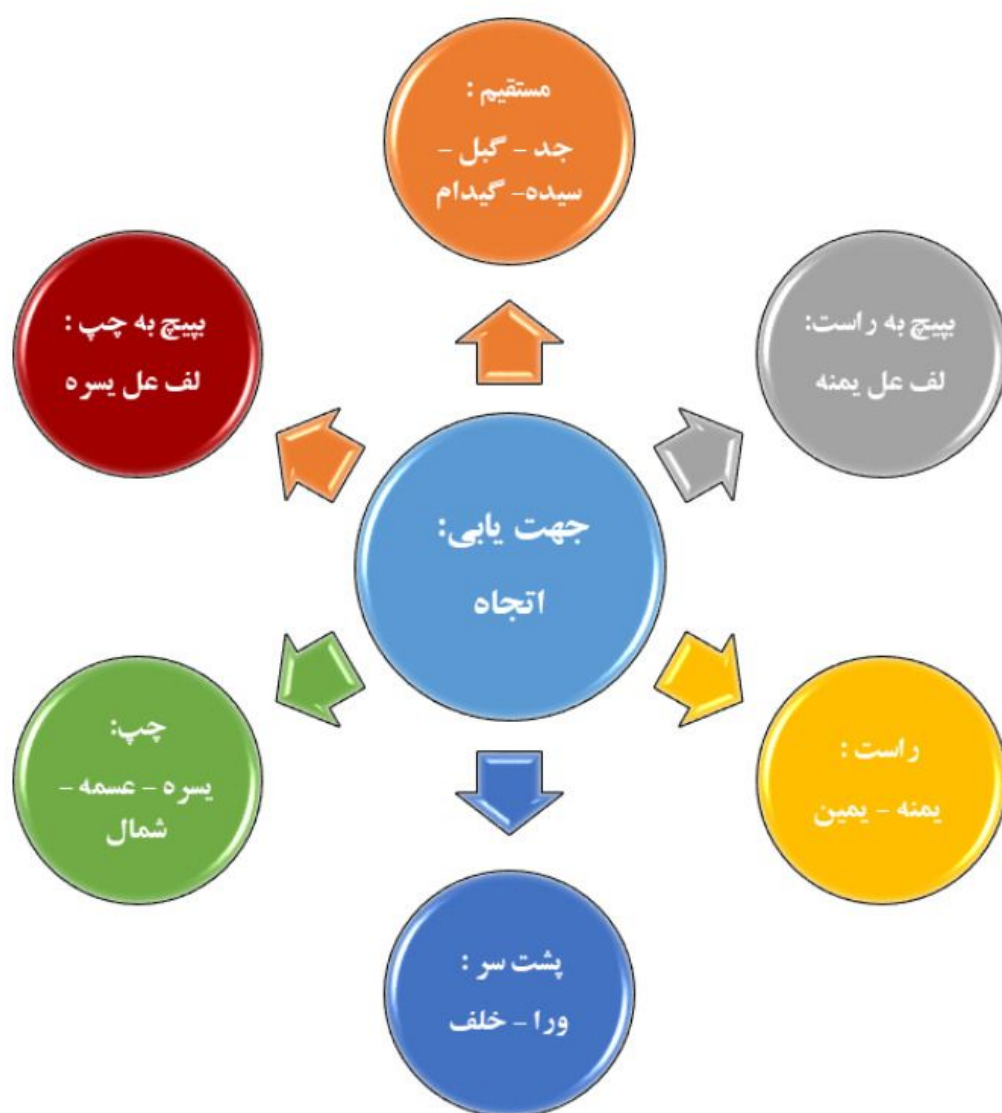
جماعتکم چم نفرات؟ (گروهتون چند نفرند؟)

افعال پر کاربرد لهجه

ردیف	افعال فارسی	افعال عربی		ردیف	افعال فارسی	افعال عربی	
		مرد	زن			مرد	زن
۱	برو	رُوح	رُوحی	۱۶	خالی کن	خَلّ	خَلّی
۲	بیا	تَعَال	تَعَلّی	۱۷	بردار	خُذ	خُذی
۳	بشین	اِگْعَد	گِعدی	۱۸	بذار	حُطّ	حُطّی
۴	پاشو	گُوم	گُومی	۱۹	بنویس	اِکْتَب	کِتبّی
۵	ادامه بده	دِیم	دِیمی	۲۰	پاک کن	اِمْسَح	مِسحی
۶	برگرد	اِرْجِع	رِجعی	۲۱	راه برو	اِمْشِ	اِمشی
۷	دور بزن	اِفْتِر	اِفْتِری	۲۲	بدو	اِکْضِ	رِکْضی
۸	بپیچ	لَفّ	لَفّی	۲۳	هل بده	اِدْفِع	دِفعی
۹	بیاتو	دِش	دِشی	۲۴	بکش	جَرّ	جَرّی
۱۰	برو بیرون	اِطْلِعْ بَرّا	طِلعی بَرّا	۲۵	واریز کن	اِدْفَع	دِفعی
۱۱	بخور	اِکَل	اِکلی	۲۶	برداشت کن	اِسْحَب	سَحْبی
۱۲	بنوش	اِشْرَب	شِربی	۲۷	تایپ کن	اِطْبِع	طِبعی
۱۳	بریز	جَبّ	جَبّی	۲۸	بفرست	اِبْعَث	بِعْثی
۱۴	جمع کن	لَمّ	لَمّی	۲۹	ارسال کن	حَاوِل	حَاوِلی
۱۵	پُر کن	اِتْرَس	تِرسی	۳۰	دریافت کن	اِسْتَلَم	اِسْتَلَمی

ردیف	افعال فارسی	افعال عربی		ردیف	افعال فارسی	افعال عربی	
		مرد	زن			مرد	زن
۳۱	بین	شُوف	شُوفی	۴۶	آویز کن	عَلَّک	عَلَّکی
۳۲	پرت کن	اِشْمُر	اِشْمِری	۴۷	خشک کن	یَبِس	یَبِسی
۳۳	بگو	كُول	كُولی	۴۸	خیس کن	نَکَع	نَکَعی
۳۴	ساکت باش	اِنْجَب	اِنْجِبی	۴۹	رعایت کن	رَاع	رَاعی
۳۵	تعریف کن	سُولِف	سُولِفی	۵۰	مراقب باش	اِلْزَم	اِلْزَمی
۳۶	گوش کن	اِسمع	سِمعِی	۵۱	بمان	ظَلَّ	ظَلَّی
۳۷	زنگ بزن	اِتَّصِل	اِتَّصِلی	۵۲	بخواه	رِید	رِیدی
۳۸	رد بده	اِکْطَع	کِطْعِی	۵۳	التماس کن	اِتَمَنَّ	اِتَمَنِّی
۳۹	امضاء کن	وَكَع	وَكَعِی	۵۴	بشکن	اِکْسِر	کِسْرِی
۴۰	انگشت بزن	اِبْصَم	بِصْمِی	۵۵	پخش کن	طِشَر	طِشْرِی
۴۱	برو بالا	اِصْعَد	صِعدِی	۵۶	بپوش	اِلْبِس	لِبِسی
۴۲	بیابائین	اِنْزَل	نِزْلِی	۵۷	در بیار	اِنْزَع	نِزْعِی
۴۳	بگیر	کِض	کِضِی	۵۸	بیار	حِیْب	حِیْبِی
۴۴	ول کن	فَلَّت	فَلَّتِی	۵۹	ببر	وَدَّ	وَدَّی
۴۵	بشور	اِغْسِل	غِسلِی	۶۰	کوتاه کن	گَصَّر	گَصَّرِی

درس چهارم: آدرس‌یابی



مثال‌های درس آدرس‌یابی:

۱. لطفاً از این طرف برو: رَجَاءٌ رُوحٍ مِّنَّا
۲. اگر ممکن است از اینجا برخیزید و آن سمت بنشینید: بِالْأُضْحَى كُومٍ
(گومی) مِّنَّا و رُوحٍ (رُوحی) مِّنَّا كَعْدِی
۳. لطفاً همین راهرو را تا آخر ادامه بدهید، بعد به سمت چپ بپیچید
کنار پله: بِالْأُضْحَى دِیم (دیمی) هَذَا الطَّرِيقُ لِلنَّهْأِیْه بَعْدِین (ثم) لَف (لَفی)
عَل یسره یَم الدَّرَج
۴. ببخشید سرویس بهداشتی کجاست؟ عِذْرًا وِین صَائِر مَرَافِق الصِّحِّیَّه -
حَمَامَات - دُورَه المِیَاه - مَغَاسِل ؟
۵. ببخشید در راه نایستید و بفرومائید روی صندلی بنشینید: عِذْرًا لَا
تَوَكَّف (لاتَوَكَّفِین) بِالطَّرِيق و رَجَاءٌ تَفَضَّل (تَفَضَّلِی) اِغْدِ (كَعْدِی) عَل
سِکْمَلِی (کرسی)
۶. لطفاً مستقیم بروید، بعد با آسانسور به طبقه دوم بروید: لَوْ سَمِحت
رُوح (رُوحی) کِبَل (سیده - عَلِی طُول - جَد) ثُمَّ اصْعَد مِّن المِصْعَد طَابِق
الثَّانِی
۷. لطفاً همین راه رو تا آخر برو: رَجَاءٌ رُوح عَلِی طُول
۸. لطفاً وسط راهرو که رسیدی بپیچ دست چپ: عَفْوًا وَصِلْتَ (وَصِلْتِی)
وَسَط الصَّالَه لَف (لَفی) عَل یسره.
۹. لطفاً برید زیرزمین بعد بپیچید سمت راست و از اطلاعات / خدام
پرسید: رَجَاءٌ رُوح (رُوحی) جَوَّأ بَعْدِین لَف (لَفی) عَل یَمْنَه و اِسْئَل (اِسْئَلِی)
مِن الاستَعْلَامَات لَوْ الخدمه.

افعال مرتبط به آدرس‌یابی

ردیف	افعال فارسی	افعال عربی		ردیف	افعال فارسی	افعال عربی	
		مرد	زن			مرد	زن
۱	برو	رُوح	رُوحی	۱۱	بین	شُوف	شُوفی
۲	بیا	تَعَال	تَعَالی	۱۲	راه برو	اِمشِ	اِمشی
۳	پاشو	گُوم	گُومی	۱۳	پپرس	اِسئَل	اِسئَلی
۴	بلیست	اَوَکِف	اَوَکِفی	۱۴	بیچ	لِف	لِفی
۵	برگرد	اِرْجِع	رِجِی	۱۵	دور بزن	اِفْتَر	اِفْتِری
۶	برو بالا	اِصْعَدْ فُوگ	صِعدی فُوگ	۱۶	بردار / بگیر	اِخْذ	اِخْذی
۷	برو پائین	اِنْزِلْ تَحْت	نِزلی تحت	۱۷	ندو	لَتَرِکْض	لَتَرِکْضین
۸	برو بیرون	اِطْلَعْ بَرَّا	طِلْعی بَرَّا	۱۸	گوش کن	اِسْمَع	اِسْمعی
۹	بیاتو	اُدْخُلْ	دِخْلی	۱۹	بامن بیا	تَعَال وَیَّای	تَعَالی وَیَّای
۱۰	رد شو	فُوت - اِتْعَد	فُوتی - تَعْدی	۲۰	بگو	گُول	گُولی

ردیف	افعال فارسی	افعال عربی	ردیف	افعال فارسی	افعال عربی
۲۱	کنار	يَم - جَنْب	۴۱	پذیرش	الِاسْتِقْبَال
۲۲	دیوار	طُوف، جِدَار	۴۲	آسانسور	مِصْعَد
۲۳	بعد	ثُمَّ، بَعْدِین	۴۳	پله	دَرَج
۲۴	به سمت	صَوَّب - اِتِّجَاه	۴۴	پله برقی	دَرَج کَهْرْبَائِي
۲۵	این طرف	مِنَّا	۴۵	طبقه زیر زمین	طَبَقِ تَحْتَانِي
۲۶	آن طرف	مِنَّاكَ	۴۶	طبقه هم کف	طَبَقِ اَرْضِي
۲۷	نرده	حَاجِز	۴۷	طبقه اول	طَبَقِ اَوَّل
۲۸	راهرو	مَمَر	۴۸	طبقه دوم	طَبَقِ ثَانِي
۲۹	قفسه کتاب	رَفَّ الْكُتُب	۴۹	طبقه سوم	طَبَقِ ثَالِث
۳۰	مبل	غَنَفَه - اَرِيكَه	۵۰	طبقه چهارم	طَبَقِ رَابِع
۳۱	صندلی	سِكْمَلِي - كُرْسِي	۵۱	پشت بام	سَطْح - فَوْق الدَّار
۳۲	درب	بَاب	۵۲	کفشداری	كِشْوَانِيَّة - اِيْدَاءِ الْاَحْذِيَّة
۳۳	درب شیشه‌ای	بَاب زُجَاجِي □ جَام	۵۳	گلدان	مَزْهَرِيَّة
۳۴	درب اتوماتیک	بَاب اُتُوْمَاتِيكِي	۵۴	ستون	اُسْطُوَانَه - عَمُود
۳۵	اطلاعات	اِسْتِعْلَامَات	۵۵	ایستگاه پرستاری	مَحَطَّة المُمَرِّضِيْن
۳۶	صف	سَرَه	۵۶	بخش	قِسْم
۳۷	میدان	سَاحَه	۵۷	دوربین مدار بسته	كَامِيرَا خَفِيَّة
۳۸	چهارراه	مُفْتَرَق	۵۸	تابلو	لَوْحَه - لَافِتَه
۳۹	خیابان	شَارِع	۵۹	ساعت	سَاعَه
۴۰	کوچه	فَرَع، سَكَّة، دَرْبُوْتَه - زُقَاق	۶۰	تابلو نقاشی	لَوْحَه رَسْم

درس پنجم: اعضاء بدن

ردیف	فارسی	عربی	مثال عربی	مثال فارسی
۱	مو	شعر	عَدَّكَ مَشَطِ الشَّعْرِ؟	شانه موی سر داری؟
۲	سر	رأس	رَأْسِي يُوجِعُ، عَدَّكَ حَبُّ التَّخْدِيرِ؟	سر من درد می‌کند، قرص سردرد داری؟
۳	چشم	عين	عَيْنِي دَشَّتْ بِيَهْ اِنْرَابِ، عَدَّكَ كَطْرَهْ؟	داخل چشمم خاک رفته، قطره داری؟
۴	لب	بَرَطْمَهْ	بَرَطْمِي اِنْشَغَ، عَدَّكَ ضَمَاد نُعُومَهْ؟	لبم شکاف برداشته، پماد نرم‌کننده داری؟
۵	خون دماغ	انف راعف - رعاف	صَارَ بِي رِعَافٍ، عَدَّكَ كُطْنُ؟	خون دماغ شدم، پنبه داری؟
۶	گوش	أُذُن - ذَان	ذَانِي دِشْ بِيَهْ هَوَا، عَدَّكَ كَطْرَهْ؟	گوشم هوا گرفته، قطره داری؟
۷	دهان	حَلَك	حَلَكِي يَابِسَ، عَدَّكَ شَاي / چای؟	دهانم خشک شده، چای داری؟
۸	چانه	حَنَج - حَنَك	حَنَجِي مَجْرُوحٌ، وَينَ أَرْوَحَ أَرْوَفَهْ / وَينَ أَرْوَحَ لِتَدْرِيزِ الْجُرْحِ؟	چانه‌ام زخمی شده، کجا بروم بخیه بزنم؟
۹	بینی	أَنْف - خَشِم	خَشِمِي مَجْرُوحٌ، أَرِيدَ الطَّيِّبِ.	بینی‌ام زخمی شده، دنبال پزشک هستم.
۱۰	کردن	رِگَبَهْ	رِگَبَتِي اِنْجَرَحَتْ، عَدَّكَ لِرْگَهْ؟	گردنم زخمی شده چسب زخم داری؟
۱۱	سرشانه	جَتَف	جَتَفِي تَعْبَانِ، بِلَا زَحْمَهْ فِرْگَهْ	شانه‌هایم خسته است، لطفا ماساژ بده
۱۲	دست	اِید - يَد	اِیدِي خَدْرَانَهْ	دستم بی حس شده.
۱۳	آرنج	مِرْفَق	اغْسِلْ اِیدَك مِّنَ الْمَرِاقِ	دستت را از آرنج بشور
۱۴	کف دست	جَف	وَينَ صَايِرَ مَقَامِ جَفِّ الْعَبَّاسِ؟	مقام دست حضرت عباس کجاست؟

ردیف	فارسی	عربی	مثال عربی	مثال فارسی
۱۵	انگشت	إصبع / جمع أصابع	أصابعي خدرا نه، ضِغْطِي خافِضَ عَدَّكَ شِيكَلِتْ؟	انگشتانم بی حس شده، فشارم پائین آمده، شکلات داری؟
۱۶	شکم	بَطْن	بَطْنِي تَلَوِي، عِدَّكَ عَرَّكَ مَرَدَقُوش لَو نَعْناع لَو عَصِير الليمون	دل پیچه دارم عرق پونه یا عرق نعناع یا آب لیمو داری؟
۱۷	پهلوی	خاصره / صفحه	خاصرتی تَوَجِّع، أَحْس مُشْكِلَه الزائده الدوديه	پهلویم درد می کند، احساس می کنم مشکل آپاندیس دارم
۱۹	ران	فَخَذ	فَخَذِي امطكك آرپد ضَماد التَحْرِيك	رانم عرق سوز شده، پماد سوختگی می خواهم
۲۰	زانو	رَكْبَه	إِرْكَبِي مَشْلُولات، عِدَّكَ طَبِيب الْعِظام	زانوهایم بی رمق شده متخصص ارتوپد دارید؟
۲۱	ساق	ساق	ساق رِجْلِي اليُسْرَه تَوَجِّعْنِي مِنْ التَّعَب	ساق پای چپم از خستگی درد می کند
۲۲	پا	رِجْل / رِيل	رِجْلِيَّ كَلِش تَعْبانَه، اشويه نَسْتَرِيح	پاهایم خیلی خسته ست کمی استراحت کنیم
۲۳	کف پا	باطن القدم / راحه الريل	راحه رِيلِي مُتَوَرِّمَه	کف پایم تاول زده
۲۴	پوست	جلد / يلد	جلدي يابس، عِدَّكَ كَرِيم النُّعومَه؟	پوستم خشک شده کرم نرم کننده داری؟
۲۵	دندان	ضرس	ضِرسِي يُوَجِّع / ضِرسِي مُتَسَوِّس / عِدَّكَ رَشاشَه تَخْدِير	دندانم درد می کند / دندانم پوسیده / اسپری مسکن داری؟
۲۶	ناخن	إصْفِر / ضِيفِر	إِصْفِرِي إِنْكَسِر	ناخنم شکست
۲۷	عرق	عَرَّكَ	عَرَّكَتْ إِهْوَائِي، عِدَّكَ مای بارد؟	خیلی عرق کردم، آب سرد داری؟

درس ششم: پوشاک و وسائل شخصی

ردیف	فارسی	عربی	ردیف	فارسی	عربی
۱	کلاه	كُبُوس، قُبْعَه	۱۶	کت و شلوار	بَدَلَه
۲	عینک	نَظَّارَه	۱۷	چنگک لباس	مُعَلَّق
۳	چفیه	جَفِيَه	۱۸	ژاکت	جَاكِيت
۴	شال گردن	لَقَاف	۱۹	چادر	شَادُور
۵	کروات	رَبَطَه	۲۰	پارچه	قُمَاش
۶	پیراهن	قَمِيص	۲۱	عبای عربی	عَبَايَه
۷	تی شرت	فَلِيْلَه	۲۲	مانتوی عربی	فُسْتَان
۸	کمر بند	اِحْزَام/حِزَام	۲۳	روسری عربی	شِيْلَه
۹	کلپشن	جَنْط/مِعْطَف	۲۴	دامن	تَنْوَرَه
۱۰	شلوار	بَنْطَلُون	۲۵	روسری	مِشْمَر
۱۱	جوراب	جَوَارِب	۲۶	لباس زیر	مَلَابِس دَاخِلِيَه
۱۲	کفش	أَحْذِيَه/حِذَاء	۲۷	دستکش	جُفُوف - قُفَّاز
۱۳	دمپایی	نَعَال	۲۸	حوله	خَاوِلِيَه-مِنْشَقَه
۱۴	صندل	شَحَاط	۲۹	مسواک	فِرْجَه الْأَسْنَان
۱۵	کت تک	سِتْرَه	۳۰	خمیر دندان	مَعْجُون الْأَسْنَان

ردیف	فارسی	عربی	ردیف	فارسی	عربی
۳۱	ناخن گیر	گِرِطَافَه	۴۳	سیم کارت	شَرِیحَه اِیرانیَه - عراقیه
۳۲	نخ	خِیْط	۴۴	فعال کردن سیم کارت	تَشغیل الشَّرِیحَه
۳۳	سوزن	مِیْبِر-اِبرَه	۴۵	شارژر	شَحَقَه
۳۴	کالسکه بچه	عَرَبَه الْأَطْفَال	۴۶	کارت شارژ	رَصید
۳۵	پوشک بچه	حَفَافَه الطِّفْلِ - جَفَافَه - فُوطَه الطِّفْلِ	۴۷	رمز کارت	رَقْم السِّر
۳۶	نوار بهداشتی	سَدَادَات کُطْنِیَه - فُوطَه - مَنَدِیل - صِخْی - سَانِت	۴۸	حافظه (رم)	ذاکره ، بَطَاقَه اس دی
۳۷	ایزی لایف	جَفَافَه الرِّجَال - حَشُومَاص	۴۹	پول	اِفْلُوس
۳۸	دستمال کاغذی	کَلِینِکَس - مَنَدِیل - نَشَافَه	۵۰	پول خرد	خَرْدَه
۳۹	چتر	مِظَلَه - شَمْسِیَه	۵۱	پول اسکناس	نُوط
۴۰	کیسه پلاستیکی	عَلَاگَه	۵۲	عطر	عَطِر-رِیحَه
۴۱	کارت اعتباری	بَطَاقَه مَصْرَف	۵۳	سلعت	سَلْعَه
۴۲	موبایل	جَوَّال - نَقَّالَه	۵۴	سنباق قفلی	چِلَّاب

درس هفتم: زمان

ردیف	عربی	فارسی	ردیف	عربی	فارسی
۱	فجر	فجر	۲۸	هَلَسَنَه	امسال
۲	صباح	صبحگاه	۲۹	عَامُ الْمَاضِي	پارسال
۳	صُحَى	قبل از ظهر	۳۰	سِنَتَيْنِ كُبَل	دو سال قبل
۴	نَهَار	روز	۳۱	سَنَه الْقَادِمَه / الْجَدِيدَه	سال جدید
۵	مَسَاء	بعد از ظهر	۳۲	هَلَشَّهْر	این ماه
۶	عَصِر	عصر	۳۳	شَهْرُ الْكُبَل	ماه قبل
۷	مَغْرِب	غروب	۳۴	شَهْرَيْنِ كُبَل	دو ماه قبل
۸	عِشَاء	شامگاه	۳۵	شَهْرَيْنِ بَعْد	دو ماه بعد
۹	لَيْل	شب	۳۶	هَلَا سَبُوع	این هفته
۱۰	مُنْتَصَف / نِصُّ اللَّيْلِ	نصف شب	۳۷	أُسْبُوعُ الْكُبَل	هفته قبل
۱۱	هَالِيَوْم	امروز	۳۸	أُسْبُوعَيْنِ كُبَل	دو هفته قبل
۱۲	هَلَالِيْلَه	امشب	۳۹	أُسْبُوعَيْنِ بَعْد	دو هفته بعد
۱۳	بَاچِر	فردا	۴۰	ذِكْرَى السَّنَوِيَّه	سالگرد
۱۴	أَمْس	دیروز	۴۱	كُل سَنَه / شَهْر / أُسْبُوع / يَوْم	هر سال / ماه / هفته / روز
۱۵	بَارِحَه	دیشب	۴۲	جَوَّ حَارَّ	هوا گرم است

ردیف	عربی	فارسی	ردیف	عربی	فارسی
۱۶	عَکَبَ بَاجِرٍ / بَعْدَ عَدَّ	پس فردا	۴۳	جَوَّ بَارِدٍ	هوا سرد است
۱۷	أَوَّلَ أَمْسٍ	پریروز	۴۴	جَوَّ كَوَيْسٍ	هوا عالی است
۱۸	قَرْنٍ	قرن	۴۵	جَوَّ مُنَلِّجٍ	هوا برفی است
۱۹	سَنَهَ / عام	سال	۴۶	جَوَّ مُمَطَّرٍ	هوا بارانی است
۲۰	مَوْسِمٍ	فصل	۴۷	جَوَّ الْمُغْبِرِ	هوا غبار آلود است
۲۱	شَهْرٍ	ماه	۴۸	السَّبْتِ	شنبه
۲۲	أُسْبُوعٍ	هفته	۴۹	الأَحَدِ	۱شنبه
۲۳	يَوْمٍ	روز	۵۰	الاثْنَيْنِ	۲شنبه
۲۴	مَوْسِمَ رَيِّعٍ	فصل بهار	۵۱	الثُّلَاثَاءِ	۳شنبه
۲۵	مَوْسِمَ صَيْفٍ	فصل تابستان	۵۲	الأَرْبَعَةِ	۴شنبه
۲۶	مَوْسِمَ خَرِيفٍ	فصل پائیز	۵۳	الْخَمِيسِ	۵شنبه
۲۷	مَوْسِمَ شِتَاءٍ	فصل زمستان	۵۴	الْجُمُعَةِ	جمعه

درس هشتم: ساعت

ساعت

فرمول گفتن ساعت به عربی: بِل + عدد ساعت + و + عدد دقیقه +
اصطلاح دقائق یا دقیقه

مثال: ساعت ۱۰:۱۰ دقیقه است: ساعه بِل + عَشْرَه + و + عَشْر + دقائق
از دقیقه ۱ تا ۱۰ در اصطلاح آخر از دقائق استفاده می‌کنیم

مثال: ساعت ۲:۵ دقیقه است: ساعه بِل + ثَین + و + خَمْس + دقائق
از دقیقه ۱۱ تا ۶۰ در اصطلاح آخر از دقیقه استفاده می‌کنیم

مثال: ساعت ۶:۵۰ دقیقه است: ساعه بِل + سِتَه + و + خَمْسِین + دقیقه
جهت تعیین اوقات روز از اصطلاح روز: نهار / عصر: مساءً / شب: لیل
استفاده می‌نمائیم

مثال: ساعت ۱۰:۱۲ دقیقه شب است: ساعه بِل + عَشْرَه + و + اِثْنَعَش
دقیقه لیلاً

برای اصطلاح‌های دقیقه به جای رب: ربع / ۲۰ دقیقه: ثلث / نیم: نَص
می‌توان استفاده نمود

***نکته:** باید توجه نمود که در صورت استفاده از این اصطلاحات،
همانگونه که در فارسی از کلمه دقیقه آخر استفاده نمی‌شود در عربی نیز
به همان صورت عمل خواهیم نمود

مثال: ساعت ۵:۱۵ است: ساعه بِل + خَمْسَه + و + ربع

مثال: ۲۰:۲۰ دقیقه است: ساعه بِل + ثَمَانِیَه + و + ثُلُث + لیلاً

برای اصطلاح «مانده به» در فارسی از «الا» استفاده می‌شود.

مثال: ۹:۵۵ دقیقه است یا ۵ دقیقه به ۱۰ است: ساعه بال + تِسْعَه + و +

خمس و خمسین دقیقه

لو بِل + عَشْرَه + الا خمس دقائق

مثال: ساعت ۳:۴۵ دقیقه است یا به رب به چهار است: ساعه بالثلاثه +

+ خمس و اربعین دقیقه

لو بِل + اربعه + الا + ربع

درس نهم: ضمائر

ردیف	فارسی	ضمیر منفصل		ضمیر متصل		مثال منفصل		مثال متصل	
		مرد	زن	مرد	زن	مرد	زن	مرد	زن
۱	من	أنا / انی	أنتِ / آن	ی	ی	أنتِ أروح	أنتِ أروح	کتابی	کتابی
۲	تو	أنتِ	أنتِ	ک	چ	أنتِ أروح	أنتِ أروح	کتایک	کتایک
۳	او	هُوَ	هِيَ	ـَ	ها	هُوَ أروح	هُوَ أروح	کتاب	کتابه
۴	ما	أنا	أنا	نا	نا	أنا أروح	أنا أروح	کتاینا	کتاینا
۵	شما	أنتم	أنتن	کم	چن	أنتم أروحون	أنتن أروحون	کتایکم	کتایچن
۶	آنها	هُمّا	هُنّ	هم	هن	هُمّا أروحون	هُنّ أروحون	کتایهم	کتایهن

درس دهم: اصطلاحات حرم مطهر

ردیف	عربی	فارسی	ردیف	عربی	فارسی
۱	صِحَّيات / حَمَّامَات	سرویس‌های بهداشتی	۱۶	حَك الْبَرَکَه	تبرکی
۲	مَشْرِیْه	ابخوری	۱۷	رِیْشَه	چوب پر
۳	مُتَوَضِّا - اِمَوْضَايَه	وضوخانه	۱۸	مِیْدَال	نشان خدمتی
۴	اُنْبُوبَه	شیر آب	۱۹	مَكْتَبُ الْاَمَانَات	دفتر امانات
۵	خَاص لِلنِّسَاءِ	ویژه بانوان	۲۰	مَكْتَبُ الْمَعْنُورِیْنَ	دفتر پیداشدگان
۶	مِصْعَد	آسانسور	۲۱	قِسْمُ الْکَامِیْرَا	مانیتورینگ
۷	دَرَج کَهْرَبَائِی	پله برقی	۲۲	مَسْئُول الْاِنْضِبَاط	مسئول انتظامات
۸	بَرَادَه	آب سردکن	۲۳	مَكْتَبُ الْاِنْضِبَاط	دفتر انتظامات
۹	مَدْخَل	ورودی	۲۴	مَكْتَبُ النُّذُور	دفتر نذورات
۱۰	اِیْوَانُ ذَهَبِی	ایوان طلا	۲۵	مَكْبَرُ الصُّوْت - سَمَلَّه	بلندگو
۱۱	خَاص لِلْمُعَافِیْنَ	ویژه معلولین	۲۶	شُبَّاح / مَقَام	پنجره / ضریح
۱۲	نَقَالُ الزُّوَارِ الْکَهْرَبَائِی	زائر بر برقی	۲۷	مَقَام رَاس الشَّرِیْف	بالاسر حضرت
۱۳	مُعْتَصِم	بست	۲۸	مَقَام تَحْتَ الْقَدَمِیْنَ الشَّرِیْفَه	پائین پای مبارک
۱۴	مَغْسَلَه الرِّجْلِ	پاشویه	۲۹	مَقَام مُوَاجِیْه الشَّرِیْفَه	پیشرو مبارک
۱۵	تَدْخِیْن مَمْنُوع	استعمال دخانیات ممنوع	۳۰	مَقَام خَلْف الشَّرِیْف	پشت سر مبارک

ردیف	عربی	فارسی	ردیف	عربی	فارسی
۳۱	صُورَه مَمْنُوع	تصویر برداری ممنوع	۴۵	مَبِیت	استراحتگاه
۳۲	کِشَوَانِیَه	کفش‌داری	۴۶	سَجَّادَه	فرش
۳۳	مُعَاق	مَعْلُول	۴۷	سَيَّارَه غُسل	ماشین شستشو
۳۴	شَايِب، شَيْخ	پیرمرد	۴۸	کُبَّه	گنبد
۳۵	عَجُوزَه، شَايِبَه	پیرزن	۴۹	بَابُ الذَّهَبِی	درب طلا
۳۶	صَبِی - طِفْل	بچه	۵۰	رَايَه	پرچم
۳۷	بَاب مَسْدُود	دربسته است	۵۱	مِظَلَّه	سایبان
۳۸	بَاب مَفْتُوح	درباز است	۵۲	مَقْتَل	قتلگاه
۳۹	الْعَتَبَه مُزْدَحِمَه	حرم شلوغ است	۵۳	عَلَّاه	کیسه پلاستیکی
۴۰	الْعَتَبَه فَاْرِغَه	حرم خلوت است	۵۴	مَكْتَبَه	کتابخانه
۴۱	نَافُورَه	فواره	۵۵	لَطَم	سینه زنی
۴۲	حُوض مَای	حوض آب	۵۶	رَادُود	مداح
۴۳	عَلَك	پارچه سبز	۵۷	مَرَا سِم التَّغْسِیل	مراسم شستشو
۴۴	حَلَوِیَّات	شیرینی جات	۵۸	مِلَح	نمک

درس یازدهم: کرایه ماشین

ردیف	فارسی	عربی	مثال عربی	مثال فارسی
۱	کرایه کردن	أَخَذَ الْكَرْوَه	أَرِيدُ الْكَرْوَهَ حَافِلَه / مُنْشِي، وَين الكاراج؟	میخواهم اتوبوس کرایه کنم ترمینال کجاست؟
۲	کرایه	كَرْوَه	إِشْكَدِ الْكَرْوَهَ مِنْ إِينَا لِلْنَّجَفِ كُلِّ نَفَرٍ؟	کرایه هر نفر از اینجا تا نجف چند است؟
۳	دریست	عَبَطَ	بِلَا زَحْمَه أَرِيدُ كُوسْتِرَ عَبَطَه.	بی زحمت یک مینی بوس دریست می‌خواهم
۴	تخفیف بده/ تخفیف	خَفَّفَ / تَخْفِيفَات	خَفَّفَ الْكَرْوَهَ غَالِي، رَحِمَه اللهُ وَالذِّيك.	کرایه را کم کن، خیلی گران است. خدا پدر و مادر تو را بیامرزد.
۵	چانه زدن	تَكَلُّسَر	أَرِيدُ التَّكَلُّسَرَ عَلَّ السَّعَرِ الْكَرْوَه.	می‌خواهم سر کرایه چانه بزنم
۶	راننده	سَائِق	سَائِق، بِإِلَكْ عَلَّ الطَّرِيق	آقای راننده حواست به جاده باشد.
۷	اتوبوس	حَافِلَه / مُنْشِي	أَرِيدُ لِعِطَ مُنْشِي لِلْحَمَلَه، إِشْكَدِ الْكَرْوَه؟	برای کاروان اتوبوس دریست می‌خواهم، کرایه‌اش چند است؟
۸	مینی بوس	كُوسْتِر	إِشْكَدِ الْكَرْوَهَ بِالْكُوسْتِرِ كُلِّ نَفَرٍ؟	کرایه هر نفر با مینی‌بوس چند است؟
۹	ون	كَيَّه	أَرِيدُ لِي كَيَّهَ إِينَا لِتَنْعَشَ نَفَر.	یک ون برای ۱۲ نفر می‌خواهم.
۱۰	تاکسی سواری	تَكْسِي	إِشْكَدِ الْكَرْوَهَ كُلِّ نَفَرٍ؟	کرایه هر نفر با تاکسی سواری چند؟
۱۲	جاده	طَرِيق - سَبَّكَه - رَسْتَه	رَجَاءُ إِمْشِي عَلَّ سَبَّكَه - رَسْتَه يَا سَائِق	آقای راننده لطفا روی جاده حرکت کن
۱۳	پل	جِسَر	مِنْ فَضْلِكَ نَازِلَ عِدَّكَ يَمَ الْجِسَرِ الْثَوْرَه	لطفا کنار پل انقلاب پیاده می‌شوم
۱۴	میدان	فِلْكَه - سَاخَه	مِنْ فَضْلِكَ إِفْتَرِ الْفِلْكَه بَعْدِينَ عَلَّ يُسْرَه أَوْ كَف	لطفا میدان را دور بزن و سمت چپ بایست

ردیف	فارسی	عربی	مثال عربی	مثال فارسی
۱۵	چهارراه	مُفْتَرَق	بِلاَرحمهِ عِدَّكَ رَاكِبَ يَم المُفْتَرَقُ الصَادِقُ	بی‌رحمت کنار چهارراه صادق یک نفر سوار می‌شود
۱۶	شهر	مَدِينَه - دِيرَه	أَرِيدُ أَرْوَحَ دِيرَه الكَاطِمِينَ وِين أَرْوَحَ	می‌خواهم به شهر کاظمین برم، از کجا بروم
۱۷	تند رفتن	حَیَل / اِيسِرْعِه	اِمْعَوْد، لَا تَمِشِي حَیَل	تند نرو
۱۸	آهسته/کم کم	اِشْوِيَه اِشْوِيَه	عَلَى كَيْفِكَ اِشْوِيَه اِشْوِيَه نَصِلْ	آرام باش، کم کم می‌رسیم
۲۱	پلیس راهور	شُرْطَه المُرُور	خَلَّ نَسْتَلِ الطَّرِيقِ مِنْ شُرْطَه المُرُور	بگذار راه رو از پلیس راهور پیرسیم
۲۲	ایست بازرسی	سَيِّطَرَه	حَضِرُوا جَوَازَاتِكُمْ وَصَلْنَا لِلسَيِّطَرَه	گذرنامه‌ها را آماده کنید به بازرسی رسیدیم
۲۳	تابلو راهنما	لَوْحَه - لَافِتَه	چَم كِيلُو ظَلَّ لِلسَّامِرَاءِ، مَا كُتِبَ فِي لَافِتَه؟	چند کیلومتر به سامرا مانده
۲۴	سوپر مارکت	مَتَجَر	أَرِيدُ أَشْتَرِي بِسِكْتٍ مِنْ مَتَجَر	می‌خواهم بیسکویت از سوپر مارکت بخرم
۲۶	رستوران	مَطْعَم	جَوَعَانِينَ، وَصَلْتَ لِلْمَطْعَمِ، أَوْكَفْ	همه گرسنه‌اند به رستوران رسیدی بایست
۲۷	ایستگاه صلواتی	مَوَكِب	يَا سَائِقُ، لَوْ شِفْتَ مَوَكِبَ، أَوْكَفْ رَجَاءً	آقای راننده اگر ایستگاه صلواتی دیدی، بایست

درس دوازدهم: بازار

ردیف	عربی	فارسی	ردیف	عربی	فارسی
۱	سُوق-سُوق	بازار	۱۹	أَشْتَرِي	بخرم
۲	مَحَل	فروشگاه	۲۰	أَبِيعُ	می فروشم
۳	حائِثُوت	مغازه	۲۱	أَيْدَاع-عَرَبُون	بیعانه
۴	مَعْرَض	نمایشگاه	۲۲	أَتَتَّخِبُ	انتخاب می کنم
۵	مَتَجَر	سوپرمارکت	۲۳	أَقْتَرِحُ	پیشنهاد می کنم
۶	بَسَاط	دستفروش	۲۴	أَنْفَصِلُ-أَعِزُّ	جدا کنم
۷	بَيْاع	فروشنده	۲۵	أَفْتَرِقُ-أَنْتَقُ-تَكِي	سوا کنم
۸	زَبُون	مشتري	۲۶	سَوِّي	درست کن
۹	شَرَّاي	خریدار	۲۷	أَدْفَعُ	پرداخت کنم
۱۰	مَطْعَم	رستوران	۲۸	أَسْحَبُ	برداشت کنم
۱۱	مُرْطَبَات	آبمیوه فروشی	۲۹	أَتَرِسُ	پر کنم
۱۲	مَقْهِي	قهوه خانه	۳۰	خَلِّي	بذار
۱۳	حِلَاق ، زِيَان	ارایشگاه	۳۱	أَعْطِينِي-أُطِينِي	بده
۱۴	سَبِيحَه	تسبیح	۳۲	أَخِذْ	بردار
۱۵	أَمْصَلَايَه	سجاده نماز	۳۳	بَاقِي الأَفْلُوس	مانده پول
۱۶	أَعَاب	اسباب بازی	۳۴	أَشْكَدْ صَار	چقدر شد
۱۷	عَصِير	آب میوه	۳۵	جَم وَحْدَه	چند تا
۱۸	بُوظَه/آيس كَرِيم	بستنی	۳۶	أَرِيدْ	می خواهم

پیوست ۱
مکالمات پر کاربرد



تهیه و تنظیم: عبدالمحسن محسن نسب

مکالمه اول: آشنایی بین زائر ایرانی و میزبان عراقی

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
سلام	سلامٌ علیکم	عراقی
سلام	عَلِیکُم السَّلام وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَکَاتُهُ	ایرانی
خوش آمدی زائر	هَلا بیک زایر [جمع - هَلا بیکم]	عراقی
متشکرم	أَشکُرک	ایرانی
بفرما زائر	تَفَضَّلْ زایر [جمع - تَفَضَّلُوا]	عراقی
از شما ممنونم	أَشکُرک	ایرانی
خدا قوت	اللَّهُ یَسَاعِدک	عراقی
خدا قوت	اللَّهُ یَسَاعِدکم	ایرانی
مأجور باشید.	مَأْجُورین	عراقی
اجرتان با خدا	أَجَرکُمُ اللَّهُ.	ایرانی
اهل کجایی؟	مِنْ وَینِ إِنْتَ؟ [جمع - مَنِینِ إِنْتُو؟]	عراقی
من ایرانیم	أَنی ایرانی	ایرانی
از کجا آمده‌ای؟	مَنِینِ جَای؟	عراقی
از خراسان آمده‌ام	إِحیت مِنْ خُرَاسان.	ایرانی
نامت چیست؟	شِسْمَک؟	عراقی
نامم محسن است. تو نامت چیست؟	إِسْمی محسن وَ إِنْت شِینو إِسْمک؟	ایرانی
من ابوعلی هستم. شغل شما چیست؟	آنی ابوعلی، شِینو عَمَلک؟	عراقی

ایرانی	أَنِي أَخْدُم بِالْعَتَبَةِ الرُّضْوِيَّةِ .	من در (حرم امام رضا(ع))، آستان قدس رضوی خدمت می‌کنم.
عراقی	مِنْ إِشْوَكَةٍ إِطْلَعْتَ ؟	از چه ساعتی حرکت کردی؟
ایرانی	مِنْ السَّاعَةِ خَمْسَةِ الصَّبْحِ .	از ساعت ۵ صبح
عراقی	إِشْكَدْ صَارَ لَكَ مِنْ إِطْلَعْتَ تَمْشِي .	چه مدت است که پیاده روی را شروع کرده ای؟
ایرانی	صَارَ يَوْمِينَ أَمْشِي .	دو روز است که پیاده روی می‌کنم.
عراقی	مَأْجُورِينَ، أَجْرُكُمْ عَلَى أَهْلِ عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) .	مأجور باشید. اجرتان با امام حسین (علیه السلام).
ایرانی	أَجْرُكُمْ اللَّهُ، عِذْرًا عَلَى الْإِزْعَاجِ .	اجرتان با خدا، بابت مزاحمت عذرخواهم.
عراقی	الْعَفْوُ، الْبَيْتُ بَيْتُكَ، أَخْذُ رَاحَتِكَ .	خواهش می‌کنم، منزل خودتان است. راحت باش.
ایرانی	مَشْكُورٌ (أَشْكُرُكَ)	سپاسگزارم.
عراقی	أَنِي بِلِخْدَمِهِ، آسَفِينَ عَلَى الْقُصُورِ .	من در خدمتتم، بابت کم و کسری ببخشید.
ایرانی	الْعَفْوُ، مَا كَوْ قُصُورِ .	خواهش می‌کنم، کم و کسری وجود ندارد.
عراقی	إِسْتَلْكُمْ الدَّعَاءَ .	التماس دعا.
ایرانی	دُعَائُكَ أَحْوَجُ . فِي مَانَلَا . [فِي أَمَانِ اللَّهِ]	من بیشتر به دعايت محتاجم. خدا حافظ
عراقی	مَعَ السَّلَامَةِ .	به سلامت

مکالمه دوم: آدرس و نشانی

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
سلام	زائر ایرانی	السلام علیکم
سلام	رهگذر عراقی	وعلیکم السلام ورحمة الله وبرکاته
خدا قوت	زائر ایرانی	الله یساعدک
خدا قوت، دوست من.	رهگذر عراقی	الله یساعدک حبیبی
ببخشید (معذرت می خواهم)	زائر ایرانی	ألمعذره
خواهش میکنم، بفرما.	رهگذر عراقی	العفو، تفضل.
ایمکانش هست چندتا سؤال بپرسم؟	زائر ایرانی	ممکن أسئل چم سؤال؟
بله، بفرما بپرس؟	رهگذر عراقی	نعم، تفضل، إسئل.
مسیر پیارده روی اربعین از کجا آغاز می شود؟	زائر ایرانی	من وین یبدأ طریق المَشَّایه؟
مسیر اصلی (مرکزی) از نجف شروع می شود تا کربلا.	رهگذر عراقی	یبدأ الطريق الرئسی، من النجف إلى کربلاء
چگونه می توانم خودم را به مسیر پیاده روی برسانم.	زائر ایرانی	إشلون أکدر اوصل إلى طریق المَشَّایه؟
ابتدا مستقیم برو، سپس سمت چپ حرکت کن	رهگذر عراقی	أول روح کُبل، بعدین إمشی جهة اليسار.
موکب امام رضا (ع) کجا واقع شده است؟	زائر ایرانی	وین یقع موکب إمام الرضا (ع)؟
به نظرم یکی از موکب ها کنار ستون ۲۸۵ است.	رهگذر عراقی	أظن أکو واحد یم عمود مِیتین و خمسة و إیمانین.
چقدر راه باقی مانده است که به کربلا برسیم؟	زائر ایرانی	إشکد باقی بعد حتی نوصل کربلاء؟
۱۲۰۰ ستون دیگر باقی مانده است.	رهگذر عراقی	باقی ألف و مِیتین عمود.
در این موکب جایی برای استراحت وجود دارد؟	زائر ایرانی	أکو مکان للإستراحة فی هذا المُوکب؟

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
بله، یک سالن ویژه بانوان و یکی برای آقایان وجود دارد.	رهگذر عراقی ۲ ای نعم، تُوْجد قاعه خاصه للنساء و قاعه ثانيه للرجال.	
صاحب موکب کیست ؟	زائر ایرانی مِنْو صاحب المُوکب ؟	
ابو احمد صاحب موکب، همان کسی که جلوی درب ایستاده	رهگذر عراقی ۲ أبو أحمد صاحب الموکب ، ذاک إلیّ و اکف گدّام إلباب .	
ببخشید، سرویس بهداشتی مردانه کجاست ؟	زائر ایرانی عفواً، وین مَرافِق الرجال ؟	
پشت این چادر، سمت راست .	رهگذر عراقی ۲ ورا هاذی الخیمه جبهه الیمین .	
زائر! چه اتفاقی افتاده ؟	زائر ایرانی زایر ! إشصایر ؟	
خسته ام ، پایم درد می کند.	رهگذر عراقی ۳ تعبان ، رِجلی توجعنی .	
چرا ، سوار ماشین نمی شوی ؟ برای شما بهتر است.	زائر ایرانی لیش ماتر کب سیّاره ؟ أحسن لک .	
نه، باید به خاطر آقا و مولایم حسین (ع) تحمل کنم.	رهگذر عراقی ۳ لا، لازم أتحمل فداءً لسیدی و مولای الحسین (ع)	
أجرتون با امام حسین (ع) .	زائر ایرانی أجرک مع أبا عبدالله .	
و اجر شما همچنین ، إِنْ شاء الله .	رهگذر عراقی ۳ و أجرکم ، إِنْ شاء الله .	
در این موکب جایی برای استراحت وجود دارد ؟	زائر ایرانی أکو مکان للإستراحه فی هذا المُوکب ؟	

مکالمه سوم: گفتگو با راننده

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
سلام	زائر ایرانی	سلامَّ علیکم
سلام	راننده عراقی	عَلَيْكُمْ السَّلَام وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتِهِ
مأجور باشید!	زائر ایرانی	مأجورین!
أجرتان با خدا.	راننده عراقی	آجَرَکُمُ اللَّهُ!
ببخشید (معذرت می خواهم)	زائر ایرانی	ألمعذره
خواهش میکنم، بفرما.	راننده عراقی	العفو، تَفَضَّلْ.
ترمینال (گاراژ) کجاست؟	زائر ایرانی	وین الکراج؟
این ترمینال است، شما کجا می خواهید بروی.	راننده عراقی	هذا الکراج. وین إترید إتروح؟
میخواهم به نجف بروم. کرایه تاکسی چقدر است؟	زائر ایرانی	أرید أروح للنجف. إشكد کروه إلتکسی؟
شما چند نفر هستید؟	راننده عراقی	چم نفر إنتم (إنتو)؟
ما چهار نفریم، شما راننده ای؟	زائر ایرانی	إحنه أربع نفرات. أنت السائق؟
کرایه ی هر نفر ده هزار دینار.	راننده عراقی	إی نعم، کروه کل نفر عشرة آلاف دینار.
خیلی گران است. کرایه اتوبوس چند است.	زائر ایرانی	إهوايه غالی. أجره الباص إشكد؟
کرایه اتوبوس، پنج هزار دینار.	راننده عراقی	. أجره الباص، خمسة آلاف دینار
خوب، اتوبوس کجاست؟	زائر ایرانی	زین، وین الباص؟

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
بفرما، سوار شو و روی همین صندلی بنشین.	إتفضل إصعد و اجلس على هذا السكلى	راندده عراقی
این کیف برای شماست ؟	هاذى الحقیبه إلك ؟	
بله ،این کیف من است .	ای نعم ، حقیبتی .	زائر ایرانی
تا نجف چقدر و چند ساعت راه است ؟	إشكد المسافه للنجف و ڄم ساعه فى الطریق ؟	
نزدیک ۴۰۰ کیلومتر یعنی حدوداً شش ساعت در راهیم.	ڄریب أربعمیه کیلو ، یعنی حدود ست ساعات فى الطریق.	راندده عراقی
چرا حرکت نمی کنی ؟	لپش ما تمشی ؟	زائر ایرانی
یک نفر کم است.	ناکص نفر واحد .	راندده عراقی
موفق باشی .	الله یوفقک .	زائر ایرانی
زنده باشی، حاج آقا .	الله یسلمک، حڄی .	راندده عراقی

مکالمه چهارم: در موب

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
خدا قوت	اللّٰه یساعِدک	زائر ایرانی
خدا قوت	اللّٰه یجوّبک	رهگذر عراقی
معذرت می خواهم	ألمعذره	زائر ایرانی
خواهش میکنم، بفرما.	العفو، تَفَضَّل .	رهگذر عراقی
می‌خواهم به خیابان شهید بروم. از کجا باید بروم.	أريد أروح إلّ الشارع الشّهيداء . مِن وین أروح؟	زائر ایرانی
از خیابان مُخَيِّم برو، انتهای خیابان سمت چپ.	رُوح مِن شارع المُخَيِّم ، إنتهاء الشارع جبهه اليسر.	رهگذر عراقی
بعد از آن ، کجا می خواهی بروی ؟	بَعدين وین إترید إترُوح ؟	
نمی‌دانم، ولی من دنبال هتل یا محل اسکان برای خود و خانواده‌ام هستم.	ما أعرف ، لكن أدور فندق أو سكن لی ولعائليتي .	زائر ایرانی
زائر، بفرما بامن در موب ...جا برای بانوان و آقایان وجود دارد.	زایر، تَفَضَّلوا معي، فی موب أبا عبد الله، یوجد مكان للنساء و الرجال.	صاحب موب
از شما متشکرم و خدا این خدمتون را قبول کند.	أشکرك و الله يتقبل مِنكم های الخدمه .	زائر ایرانی
بفرما، این اتاق برای شماست. هر چه لازم داری به من بگو.	تفضل هادی الغرفه إلكم . أی شئ تحتّاجه ، گلیلی .	صاحب موب
أجرتان با إمام حسین (ع)	أجرك مع أبا عبد الله.	زائر ایرانی
با اجازه شما، به پتو، بالش، آب جوش و قاشق نیاز دارم.	لوسمحت، أحتاج بطانيه ومّخّده ومای فایر وخاشوگه.	
الان برایتان می‌آورم. ما خدمتگزار زائرین اما حسینیم.	هسه أجیبلک . إحنه إخدمه زوّار إالحسین.	صاحب موب
آن طرف، سمت راست، سطل آشغال، روشویی و سرویس بهداشتی	مناک علی الیمین ، سلّ النّفايات والمغاسل و الحمامات.	

مکالمه به لهجه عراقی		ترجمه
زائر ایرانی	شکرًا لک، وین سیّارات العتبه؟	سپاسگزارم. ماشین‌های عتبات کجاست؟
	باچِر اَرید اَروَح اَزور مُکام سیّد اِمحمّد.	می‌خواهم فردا آرامگاه امامزاده سید محمد را زیارت کنم.
صاحب موکب	بَس، اِتَعَدّی السَّیْطَرَه، گِدّامک راح اِتشوف اِلسیّارات.	فقط، ایستگاه بازرسی را رد کنی، روبرویت ماشین‌ها را خواهی دید.
	رِحْت لِلکاظمین أو (یو) بعدک ؟	به کاظمین رفتی یا بعدا می‌روی؟
زائر ایرانی	لابعدنی. بَس بل اُول اَرید اَروَح اِلسامراء.	نه بعدا، فقط در ابتدا می‌خواهم به سامرا بروم.
	اِشلون اَروَح اِلسامراء ؟	چگونه باید به سامرا بروم؟
صاحب موکب	رُوح اِلکراج اِلموَحّد فی شارع مِیثم اِلتّمار. و اُخذ کَیّه اُحسن لک.	به گاراژ موحد در خیابان میثم التمار برو و ماشین وَن بگیر، برای تو بهتره.
	وبعد صلاة الظهر، اِرجع للکاظمین و زور اِلمامین و اِدعی لی.	و بعد از نماز ظهر، به کاظمین برگرد و امامان را زیارت کن و برایم دعا کن.
زائر ایرانی	أشکرک، شنو لازم اُخذ وِیّای؟	ممنونم، چه چیزی باید با خودم ببرم؟
صاحب موکب	فقط، اُخذ جواز سَفَرک و اِلمُسْتَمْسِکات.	فقط، گذرنامه و مدارک شخصی خودت را ببر.
زائر ایرانی	هَسّه، بَتّی اِمسخنه و تَحْتَاج طَبیب. وِین اُکو مُستشفی؟	الان، دخترم تب کرده و پزشک لازم دارد. بیمارستان کجاست؟
صاحب موکب	اُکو صیدلّیه و مستوصف قَریب، اِبشارع اِلی ورا الموکب .	داروخانه و درمانگاهی نزدیک است. در خیابان پشت این موکب قرار دارد،
زائر ایرانی	ماکو مُستشفی قَریبه مِن اِهنا ؟	بیمارستانی نزدیک به اینجا وجود ندارد؟
صاحب موکب	اِذا ترید، رُوح اِلمستشفی حى الحَر بَعْد القاطع اِالثالث جِبه اِلیَمین .	اگر می‌خواهی، به بیمارستان منطقه حَر، بعد از چهار راه سوم، سمت راست برو.
زائر ایرانی	أشکرک ، جزاک الله خیرا !	از شما تشکر می‌کنم. خدا خیرت دهد.
صاحب موکب	العفو ، الله یُشافِیها بِحق مریض کربلاء .	خواهش میکنم، به حق بیمار کربلا، خداوند شفایش دهد.

مکالمه پنجم: خرید سیم کارت

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
سلام	زائر ایرانی	سلامٌ عَلَیکُم.
سلام	فروشنده عراقی	عَلَیکُم السلام و رحمۃُ الله و برکاته.
عصر به خیر.	زائر ایرانی	مساءً الخیر!
عصرتون به خیر.	فروشنده عراقی	مساءً النور!
بیخشید(معذرت می خواهم).	زائر ایرانی	ألمعذره
خواهش میکنم، بفرما.	فروشنده عراقی	العفو، تَفَضَّل.
سیم کارت ها را کجا می فروشند؟	زائر ایرانی	وین یَبیعُون شرائِح؟
برو جلوتر، بعداز کوچه دوم سمت چپ.	فروشنده عراقی	رُوحِ گِدام، بَعْدِ الزُّقاقِ الثانی عَلَی یَسار.
برادر، سیم کارت دارین؟	زائر ایرانی	أخی(خویه)، عندک شریحه؟
بله، سیم کارت [شرکت های] زین و آسیا دارم. با ۲ گیگ اینترنت رایگان.	فروشنده عراقی ۲	ای نعم، عندی «زین و آسیا». معاهم(ویاهم) اثنین گیگ نِت مجانی
سیم کارت [شرکت] زین را می خواهم.	زائر ایرانی	أرید شریحه زین.
تلفن همراه شما کار نمی کند. مشکلش چیست؟ آیا خرابه؟	فروشنده عراقی ۲	جَوَّالک مایشتغل، شنو مُشکلتِه؟ خربان؟
نه، باتریش خالیه. شما شارژر داری؟	زائر ایرانی	لا، بَطَّارِیته فارغه. عِندک شاحِن؟
بله دارم، قیمت هر کدام ۲۰۰۰ دینار.	فروشنده عراقی ۲	ای عندی، سِعر الواحدِ أَلْفین دینار.

ترجمه	مکالمه به لهجه عراقی	
گران است!، این یکی قیّمتش چند است؟	غالی ! هذا بیشِ سِعره ؟	زائر ایرانی
هر دو مثل هم هستند، ۲۰۰۰ دینار .	نَفْسَ الشَّيْءِ، أَلْفَيْنِ دینار.	فروشنده عراقی ۲
کی (چه زمانی) آماده می شود؟	یَمْتَه یَجْهَز ؟	زائر ایرانی
نیم ساعت دیگر آماده می شود.	بَعْدَ نَصْ ساعه یَجْهَز.	فروشنده عراقی ۲
حالا باید آن را در شارژ بگذارم.	هَسَّه لازم أَخْلَى بِلشْحن .	زائر ایرانی
خوبه، نیم ساعت دیگر می آیم .	زین، أَجی لک بَعْدَ نَصْ ساعه .	فروشنده عراقی ۲
من در خدمتم .	آنی بلخدمه .	زائر ایرانی
خدا حافظ .	فی مانلا.(فی أمان الله)	فروشنده عراقی ۲
به سلامت .	مع السلامه.	زائر ایرانی

پیوست ۲



وسایل مورد نیاز برای پیاده روی اربعین

۱- به هیچ وجه با خودتان چمدان‌ها و ساک‌های بزرگ و حجیم نیاورید (به خصوص خانم‌ها به این نکته توجه داشته باشند)، بلکه یک کوله‌پشتی راحت و متوسط انتخاب کنید.

۲- در همین کوله‌پشتی از آوردن بارهای سنگین و کمرشکن خودداری کنید. مسیر نجف به کربلا حدود ۸۵ کیلومتر است و بار سنگین، شما را از پا درمی‌آورد.

۳- همراه داشتن یک مفاتیح که اعمال زیارتی نجف و کوفه و کربلا را داشته باشد یا کتاب‌های مخصوصی که فقط این اعمال را ذکر کرده‌اند. بعید است بتوانید گوشی‌تان را داخل حرم‌های مطهر یا مسجد کوفه ببرید.

۴- یادتان هم باشد که در این مسیر، مدیران موکب‌های بین راه، آن قدر با کرامت با شما برخورد می‌کنند که لازم نباشد با خودتان خوراکی‌های زیاد و متنوع بردارید. بنابراین هیچ خوردنی در کوله‌پشتی خود برندارید مگر اینکه فرزند شیرخواری داشته باشید یا به خاطر نوع خاصی از بیماری به دارو نیاز داشته باشید که برای آن باید تمهیدات لازم را بیندیشید.

۵- همراه داشتن مقداری مویز و کشمش و مغزهای خوراکی برای زمان پیاده روی به خصوص در هوای نسبتاً سرد شب برای تأمین انرژی توصیه شده است.

۶- لیموترش را حتماً همراه داشته باشید و قبل از مصرف غذاهای گوشتی روی آن‌ها چند قطره بچکانید تا از مسمومیت‌های احتمالی پیشگیری کنید.

۷- با این حال، اگر مجبور هستید که وسایل زیادی به همراه داشته باشید، برای اینکه در طول مسیر خودتان یا همراهانتان اذیت نشوید، بهترین کار این است که یک کالسکه بچه با خودتان بیاورید و بارهایتان را روی آن بگذارید و با این وسیله آن‌ها را حمل کنید!

۸- در صورت امکان، از به همراه داشتن وسایلی از قبیل لپ‌تاپ، تبلت و هرگونه اشیای قیمتی، پرهیز شود، در غیر این صورت، به خاطر حفظ و نگهداری، هنگام بازرسی‌ها و تحویل به امانات و... در دسر زیادی برای زائر ایجاد می‌شود. استفاده از کوله‌پشتی برای حمل مختصر وسایل همراه، مناسب‌تر و راحت‌تر است.

۹- بین راه، مشکلی برای اسکان ندارید، چون موکب‌های فراوانی هستند که شما را با اصرار دعوت به ناهار و شام و استراحت و... می‌کنند. با این همه، سعی کنید پتوهای بزرگ و حجیم و سنگین با خودتان نیاورید تا اذیت نشوید. بهتر است که از پتوهای سبک سفری تهیه کنید تا در صورت لزوم از آن برای گرمایش خود بهره بگیرید. (برای فصول سرد)

۱۰- حتماً یکی دو تا ملحفه سبک سفید تمیز و نیز چند ماسک یک بار مصرف با خودتان بیاورید.

۱۱- استکان یا لیوان کوچک دسته‌دار (برای چای خوردن در طول مسیر)، خمیردندان کوچک سفری و صابون کوچک، ژل ضد عفونی و چند شامپوی کوچک هتلی، مهر و جانماز کوچک و خودکار و کاغذ یا دفترچه کوچک از ضروریات است.

۱۲- داشتن کلاه خیلی به شما کمک می‌کند، پیشنهاد می‌شود کلاهی انتخاب کنید که گوش‌هایتان را هم بپوشاند و اگر لبه‌دار هم باشد برای در امان بودن از آفتاب و نور شدید، عالی است. برخی آوردن یک چتر کوچک یا عصای کوهنوردی را هم توصیه می‌کنند، اما دقت داشته باشید که بارتان را خیلی سنگین نکنید، به خصوص اگر محل اسکان نداشته باشید.

۱۳- حتماً دو سه تا چفیه و یک حوله متوسط بیاورید. این چفیه‌ها برای پوشاندن سر و گردن، خشک کردن دست و صورت و انداختن روی بالش‌های خواب و خیلی موارد دیگر کاربرد دارند. برای بسیاری از افراد، کار حوله را هم می‌کند و می‌توان از حوله استخری صرف‌نظر کرد تا بارتان سبک‌تر باشد. یک سربند هم با خودتان بردارید.

۱۴- مسئله کفش خیلی برای پیاده‌روی مهم است. اگر امکان تهیه کفش‌های خوب را ندارید، بهتر است از کفش‌های تازه خریده و نو در این مسیر استفاده نکنید. کفش‌های کتانی معمولی هم علی‌رغم آنکه راحت‌تر به نظر می‌رسند شاید بهترین گزینه نیستند. بهتر است از کفش‌های سبک پیاده‌روی استفاده کنید. در میان گزینه‌های درجه دو، دمپایی البته بهتر و راحت‌تر است، اما دمپایی از نوع پلاستیک‌های سخت نباشد؛ بلکه لاستیک نرم و منعطفی داشته باشد.

۱۵- اگر با کفش یا دمپایی هستید سعی کنید از مسیر خاکی کناره و نه آسفالت حرکت کنید تا خستگی کمتری به سراغتان بیاید.

۱۶- قبل از سفر، سیستم ایمنی بدنتان را تقویت کنید.

۱۷- همراه داشتن مقداری عسل به همه توصیه می‌شود.

۱۸- تعدادی چسب زخم و وازلین یا پماد مخصوص ترک خوردگی یا تاول همراه داشته باشید.

۱۹- عرق سوز شدن در این مسیر طولانی، طبیعی است. توصیه می‌شود قبل از راهپیمایی و در طول مسیر به صورت منظم با روغن زیتون، نواحی موردنظر را چرب کنید. این توصیه به کسانی که کمی چاق‌ترند بیشتر تأکید می‌شود. در این زمینه پودر بچه (تالک) و کرم کالاندولا و ویتامین AD هم توصیه شده است.

۲۱- دستمال مرطوب، گزینه بسیار بسیار مهمی است. همین طور پد الکلی. اولی برای اینکه سر و صورتتان را تمیز کند و بوی عرق بدنتان را بگیرد؛ و پد الکلی هم برای مواردی که احتیاج به ضدعفونی سریع داریم مثل شیر آب، دستشویی، قاشق، چاقو و... خیلی اهمیت دارد و می‌تواند خیلی سریع کارتان را راه بیندازد.

۲۲- حمیان‌های مسافرتی حاجیان یا کیف‌های زیرلباسی مدارک که برخی شرکت‌های مشهور تولید می‌کنند، همراهان بسیار کارآمد و مفیدی است. در طول سفر، بیش از همه چیز، مواظب گذرنامه‌هایتان باشید. از کسی می‌توانید قرض کنید، اما اگر گذرنامه‌تان را گم کنید به گرفتاری شدیدی دچار می‌شوید.

۲۳- پول و اشیای قیمتی‌تان را در دسترس قرار ندهید و همه آن‌ها را در یک جیب یا یک کیف نگذارید که اگر به هر دلیلی آن‌ها را از دست دادید، برای خودتان و همراهانتان مشکل ایجاد نکنید.

۲۴- بهتر است به جای کاپشن و پالتوهای بزرگ و دست و پاگیر، از دو سه تالباس متوسط و یک کاپشن معمولی استفاده کنید تا در موقع حرکت هر چه گرمتر شدید، یکی از این پیراهن‌ها یا بلوزهای معمولی را کم کنید. (برای فصول سرد)

۲۵- از قرار دادن مدارک و پول در جیب عقب شلوار پرهیز شود و بهتر است در جیب داخل که دارای دکمه و زیپ است، قرار گیرد. در صورت امکان از کیف‌های کمری یا گردن آویز استفاده شود.

۲۶- کتاب‌های صوتی مرتبط و برخی شعرها یا سخنرانی‌ها و مرثیه‌خوانی‌های برگزیده خوب را دانلود کنید تا در طول مسیر، حال و هوایتان هر چه بیشتر معنوی باشد.

۲۷- شارژر تلفن همراه یادتان نرود، شارژر دوربین همراه داشته باشید البته مراکزی برای شارژ در طول مسیر تعبیه شده است.

۲۸- همراه داشتن چند کیسه زباله (سایز بزرگ) توصیه می‌شود. این کیسه‌ها در صورت بارندگی برای شما نقش بارانی بسیار خوب و راحتی را ایفا می‌کند. علاوه بر آن می‌تواند وسایل (مثلا پتوی) شما را هم از خیس شدن حفظ کنند. در مواقعی که ممکن است محل نشستن یا خوابیدن شما تمیز یا خشک نباشد به عنوان حایل بین زمین و زیرانداز شما عمل می‌کنند. از طرفی وزن و حجم چندانی هم ندارند.

راه‌های سفر زمینی به عراق

راه‌های هوایی سفر به عراق از بسیاری از مراکز استان‌ها مثل مشهد و شیراز و اصفهان و تبریز و آبادان و تهران، فراهم است. راه‌های زمینی که محبوب‌ترین راه‌ها در ایام پیاده‌روی اربعین است، شامل پایانه‌های مرزی مهران، چذابه، شلمچه و مرز خسروی است.

مرزهای مشترک ایران و عراق

ایران و عراق، چهار مرز مشترک دارند، مهم‌ترین و پرازدحام‌ترین مرز، مرز مهران است که در جنوب استان ایلام قرار داشته و تا نجف حدود پنج تا شش ساعت است. مسیر بعدی، مرز شلمچه است که در استان خوزستان قرار دارد و تا نجف، شش تا هشت ساعت است.

مرز چذابه که از جمله مرزهای محبوب برای سفر به عتبات است، در استان خوزستان بوده و با نجف، پنج تا شش ساعت فاصله دارد. چهارمین مرز نیز مرز خسروی بوده که در استان کرمانشاه قرار دارد و با نجف، پنج تا هفت ساعت فاصله دارد.

آغاز مسیر پیاده‌روی نجف به کربلا

آغاز مسیر پیاده‌روی نجف به کربلا، از درب آستان مقدس امام علی به نام باب‌الساعة است در کنار خیابان امام زین‌العابدین نجف قرار دارد. از این خیابان وارد بزرگراه شده و به کربلا می‌روید. از ابتدای نجف تا انتهای شهر نجف، ۱۸۲ عمود قرار دارد و پس از آن، عمودهای نجف تا کربلا قرار دارد که بین ۵۰ تا ۶۰ متر فاصله داشته و از صفر تا ۱۴۵۲ عمود در پیش دارید. عمود ۱۴۵۲، عمود سلام به ساحت مقدس امام همام است.

توجه کنید که موکب‌ها، بر اساس شماره عمودها استقرار یافته و برای پیدا کردن موکب، کافی است شماره نزدیکترین عمود به آن را بدانید. توجه کنید

که از عمود ۱۱۰۰ تا ۱۳۹۰، عمودهای کمتری در مسیر است و بهتر است مسیر شما به گونه‌ای باشد که فاصله بین عمود ۱۱۰۰ تا ۱۳۹۰ را در شب طی نکنید. چون پیدا کردن محل خواب کمی دشوار می‌شود.

«طریق العلماء» یا «طریق الفرات»

نام مسیر قدیمی زائران پیاده کوفه به کربلاست که از کنار شط فرات و نخلستان می‌گذرد. در گذشته با توجه به محدودیت‌های ظالمانه رژیم بعث صدام و ممنوعیت پیاده‌روی اربعین و زیارت حرم اباعبدالله الحسین(ع)، این مسیر تنها راه امن، جهت وصول به کربلا به حساب می‌آمد که علما و طلاب حوزه علمیه نجف اشرف و برخی مردم از بین باغ‌ها و کنار شط فرات به سمت کربلا حرکت می‌کردند و به همین جهت به طریق العلماء شهرت یافت. علت انتخاب هم پوشش نخلستانی مسیر و امکان پنهان شدن در شرایط تعقیب و گریز بود. در دوره‌هایی از حکومت بعث، به دستور صدام، در بخش‌هایی از این مسیر تک تیراندازهایی مستقر شده بودند و این مسیر را مزین به خون برخی از عاشقان امام حسین(علیه السلام) کردند. اهالی این منطقه از عشیره حواتم(حاتم طایی) می‌باشند که از سال‌های دور نسبت به پذیرایی زائرین حضرت و حفظ جان‌ها خدمات قابل توجه‌ای داشته‌اند. طریق العلماء یا طریق الفرات نام مسیر قدیمی زائران پیاده کوفه به کربلاست و از کنار رود فرات می‌گذرد که امن‌ترین راه برای پیاده‌روی در زمان دیکتاتوری صدام به شمار می‌رفت.





همان طور که در عکس مشاهده می‌کنید، از مرز چذابه وارد شده و به العماره رفته و از آنجا پس از گذر از منطقه فجر، راهی عفک و دیوانیه می‌شوید. این مسیر، حدود ۲۰۰ کیلومتر است. از دیوانیه، دو راه برای رفتن به کربلا دارید. یکی وارد حله شده و به کربلا بروید. دیگری همان طور که در عکس بالا مشخص شده است، مسیر دیوانیه و شامیه و نجف اشرف است. از نجف به کربلا نیز حدود ۸۰ کیلومتر راه است. عکس بالا، راهنمای خوبی برای علاقمندان به زیارت در کربلای معلی است. تل زینبیه، نزدیک حرم امام حسین بوده و خیابان‌های سدره، باب‌البغداد، قبله‌الحسین، خیابان جمهوری و قزوینیه (شهید صدر)، به بین‌الحرمین منتهی می‌شود. خیابان فرعی نزدیک به حرمین شریفین نیز میثم تمار، قبله‌العباس و امام علی و امام مهدی نام دارد.

نقشه مسیر نجف به کربلا را در عکس بالا مشاهده می‌کنید. در مسیر پیاده‌روی نجف به کربلا، عمودهای بسیاری وجود دارد. در عکس، برخی از عمودها را مشاهده می‌کنید که جایگاه آن‌ها برای مسیریابی و ارتباط با دوستان و آشنایان و قرارهای بین مسیر مهم است.

مسیر پیاده روی اربعین از سمت مهران

اگر قصد دارید، مسیر اربعین را از سمت مرز مهران طی کنید، باید ابتدا وارد استان ایلام شوید. از آن جا به صالح آباد بروید و پس از طی مسیر، به مرز مهران رسیده و تشریفات قانونی را طی کنید. پس از طی ۱۲ کیلومتر، وارد بدره شده و پس از طی مسیر ۷۰ کیلومتری، وارد کوت می شوید. از کوت تا منطقه نعمانیه حدود ۳۳ کیلومتر راه است. از نعمانیه تا شوملی نیز حدود پنجاه و چهار کیلومتر فاصله می باشد. از شوملی تا حله نیز حدود چهل و پنج کیلومتر و از حله تا کربلا معلی نیز حدود چهل و یک کیلومتر که در نقشه فوق مشخص شده است. در فاصله منطقه حله تا کربلا، منطقه الهندیه قرار دارد.

اگر قصد داشته باشید تا از محور مهران به کربلا، وارد نجف اشرف شده و به زیارت آستان امیرالمومنین علی (ع) بروید، بایستی از شوملی به سمت دیوانیه حرکت کرده که ۴۰ کیلومتر مسافت پیش روی شما خواهد بود. از آنجا تا شافعیه، ۱۹ کیلومتر و از شافعیه تا شامیه، ۲۴ کیلومتر راه است. از شامیه تا نجف اشرف، حدود ۱۵ کیلومتر مسیر است.

فاصله‌های مهم دریاده روی اربعین					
شهر	نجف	کربلا	کاظمین	سامرا	تهران
نجف		۷۸	۱۸۰	۲۸۷	۱۰۵۵
کربلا	۷۸		۱۱۵	۲۲۰	۹۷۶
کاظمین	۱۸۰	۱۱۵		۱۲۵	۸۷۱
سامرا	۲۸۷	۲۲۰	۱۲۵		۹۰۴
مهران	۳۰۳	۲۷۹	۲۸۳	۴۴۴	۷۶۶
خسروی	۳۸۰	۳۱۵	۲۰۳	۳۲۶	۷۰۰
شلمچه	۴۶۰	۵۴۹	۷۲۰	۸۰۰	۹۲۰
چذابه	۳۹۰	۴۶۰	۵۷۵	۷۵۵	۹۰۹

فاصله مرزهای ایران تا کربلا و نجف



فاصله مرزهای ایران تا کاظمین و سامرا



شماره عمود موکب های ایرانیان در محور نجف کربلا

موکب های محور نجف به کربلا که ایرانیان در آن حضور خواهند داشت
به شرح زیر است:

- عمود ۷۶: مختار ثقفی
- عمود ۱۸۱: ابوالفضل العباس
- عمود ۲۰۲: فاطمه الزهرا
- عمود ۲۸۵: امام رضا
- عمود ۲۸۶: جابر بن عبدالله
- عمود ۴۰۳: احباب الرضا
- عمود ۴۳۹: شباب النجف الاشرف
- عمود ۶۵۵: هانی بن عروه
- عمود ۷۰۷: علی ابن موسی الرضا (بسیج شهرداری تهران)
- عمود ۷۲۸: صاحب الزمان
- عمود ۷۴۱: رایه الثقافی
- عمود ۷۵۷: شباب الرضوی
- عمود ۷۷۷: بیعت حسینی مازندران
- عمود ۸۲۸: صاحب الزمان (خیرین تهران)
- عمود ۸۴۰: هیات رزمندگان اسلام
- عمود ۸۷۹: خیرین شیراز
- عمود ۸۹۰: شباب قاسم
- عمود ۹۰۳: شباب المقاومه
- عمود ۱۰۲۷: شباب المنتظر
- عمود ۱۱۲۰: خدام الحسین
- عمود ۱۱۶۲: رضوان

